



column

chris  
mulder

## Als een kat in een vreemd pakhuis

Is het al moeilijk voor een 'gewone' nieuwkomer om in een organisatie zijn of haar weg te vinden, voor iemand uit een andere cultuur is de uitdaging nog wat groter en niet zelden een regelrechte nachtmerrie.

Stel je voor. Je komt uit een land waarin het maatschappelijk leven sterk hiërarchische kenmerken heeft. Rang en stand zijn bepalend voor hoe je je mag opstellen. Kom je in ons egalitaire Nederland aan. Heb je de pech dat je de moderne talen niet goed kunt spreken, dan wordt het helemaal een toer. Engels vangen wij Nederlanders doorgaans goed op. Duits ook nog wel. Maar hoe zit dit met

### *Integreren op werkvloer uitdaging*

Frans of andere wereldtalen zoals Spaans, Portugees of Chinees?

Krijg je de eerste uitnodiging om aan een teamgesprek mee te doen. Hoezo een team? Ken je niet uit je eigen cultuur; daarin moest je je mond houden tot je wat werd gevraagd. Daar zit je dan. Tussen vrijuit sprekende Nederlanders die rustig gevraagd en ongevraagd hun mening geven. Niet zelden op, voor jouw gevoel dan, weinig beleefde toon en woordkeuze.

Sowieso had je je die ochtend verbaasd over de open wijze waarop je collega's bij de koffieautomaat kritiek hadden op alles, inclusief de baas, en daarna gewoon aan het werk gingen

en de baas dit ook nog normaal schein te vinden. Je vroeg je af 'wanneer komt de klap?' Nou, die kwam niet. In de kantine kwam de baas naast je zitten en vroeg hoe het thuis ging; zou je iets fout gedaan hebben?

We hebben vaak geen enkel idee hoe vrij en open wij hier kunnen zijn in vergelijking met andere culturen. Ik werd er tijdens mijn internationale werk vaak op gewezen hoe respectloos men ons optreden in het buitenland vaak vindt. Voor ons is respect vooral gelijkwaardigheid en bijna zeker niet hetzelfde als ontzag voor de hogere rang of stand. Stel je voor! Maar ook bij ons is dit niet overal hetzelfde. Platteland en grootstedelijke regio verschillen hier nogal.

Taal heeft hier een heel belangrijke functie. Je niet voldoende verstaanbaar kunnen maken, kan desastreuze gevolgen hebben voor bijvoorbeeld de inschatting van je vakbekwaamheid.

Op de werkvloer integreren als buitenlander is net als buiten het bedrijf een niet te onderschatten en langdurige uitdaging. Je zou kunnen zeggen: Integreren is een samenwerkwoord! Het vraagt van zowel de werkgever als de nieuwe collega's veel aandacht én respect voor de opgave dit samen goed aan te pakken. Samen valt er dus veel te leren en aan te passen!

> mulder@lc.nl

**Chris Mulder is directeur van CMMC Management Consulting, gespecialiseerd in crisisinterventie en directiecoaching.**